

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh
National University of Ireland, Galway

GX 2792

Semester II Examinations, 2003/2004

Exam Code(s)	1MA1
Exam(s)	Master of Arts
	Master pf Arts in Translation Studies
Module Code(s)	SH506
Module(s)	Paper II: Translation
Paper No.	II
Repeat Paper	Special Paper
External Examiner(s)	Dr. S.J. Black
Internal Examiner(s)	Mr. M. Boland

Instructions:

Duration 3 Hours

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH
SEMESTER II EXAMINATIONS, 2003-04

HIGHER DIPLOMA IN TRANSLATION STUDIES
MASTER OF ARTS IN TRANSLATION STUDIES
MASTER OF ARTS:
SH506: TRANSLATION STUDIES II

Unit Value: 2.5

Dr. S. Black
Mr. M. Boland

Time allowed: **Three** hours

Answer **three** questions: **one** from each section and **one** other question from **either** section.

SECTION A (General issues in Translation Studies)

1. Describe in broad terms the growth and development of translation into the field of Translation Studies.
2. Outline the main strategies that may be employed when dealing with the transference of cultural items from one language to another, with examples.
3. Assess the interdisciplinary nature of Translation Studies.
4. Discuss the relevance of technology to Translation Studies

SECTION B (Translation Theory)

5. Outline the benefits and drawbacks of Even-Zohar's polysystem theory or Toury's work on descriptive translation studies.
6. How applicable is Steiner's hermeneutic motion to practical translation, in your view?
7. Discuss the relevance of deconstruction to translation theory.
8. Outline the main issues in Cronin's *Translation and Globalization*, and assess their relevance to translation theory.